

La counta di sa tchevrai

N'ayè eun cou eunna tchévra avouì sa tchevrai. Un dzoo la tchévra va tchertché de midjé deun lo bouque mi, devàn de partì, recomande i seun pitchou : « Ivrière po la porta a gneun, hé protso y è eun gramo loi que attèn po d'otro que de no piqué ».

La mée l'ii djeusto chourtia can le tchevrai l'an sentù buché a la porta - toc, toc - an forta vouése di : « Ivrière la porta ! ».

Le pitchou se rendon countcho to de suite que l'è po la leue mamma : la vouése l'è tro forta é l'a po le mime magnii.

Lo loi continue a buché a la porta, mi le tchevrai l'acouton po.

Adòn lo loi, bièn amalichà, déside de fée eunna vouése pi dousa.

Va tchu eungn amì pe li demandé tchica de mique. La botse plain -a de eunna balla couillèe, torne tchu le tchevrai é - toc, toc -.

Eun sentèn buché a la porta, lo tchevrai pi feun, s'approtse de la feniha é vè eunna groussa patta totta naa pouzée su lo boo.

Ancoa hi cou, se rendon countcho que l'è po la leue mamma.

Lo loi, nii de radze, di to todzèn : «Queunse tchevrai, aruo po a me fée ivri ! ».

Déside adòn d'alé tchu lo melen-ì. Eun, dou, tri... ploff ! Lo loi séite deun la fareuna.

Blan comme la nai, torne buché a la porta - toc, toc - hi cou le tchevrai, eun véyèn la patta blantse, créyon que l'è la leue

mamma é ivron la porta. Lo loi entre é, vélose comme l'oura, arue a le prende, eun aprì l'otro : Touéno i caro de la queizun-a,

Fressón derzò la tobla, Friouleun deun lo fornè, Verneucca deussù lo beuffè, Mofletta dérì la porta, Poursouleun i mentèn di ridó... a

pâ Pichipot, lo pi pitchou, que l'è aló se catché deun la pandula.

Aprì eun moumàn la mée torne. Queun dezastre ! La méizoùn l'è totta eun dezastre, mi di tchevrai l'y è gnenca l'oumbra.

Adòn lli commenche a le quèrié eun pe cou : «Touéno ! Fressón ! Friouleun ! Verneucca ! Mofletta ! Poursouleun ! Pichipot ! », mi gneun repón.

A fouse de sentì seun non, lo pi pitchou choû de la pandula é counte a sa mamma hen que l'è capitó.

La tchévra é lo pitchou tchevrai parton tchertché lo loi.

Lo trouon eundroumì i cu d'an planta, la botse iverta, lo ventre plen é la lenva foua. « L'è lo moumàn de fée coutsouza » - di

todzèn mamma tchévra - « Avouì de fosette li coppo lo ventre ! », é voualà Touéno, Fressón, Friouleun, Verneucca,

Mofletta é Poursouleun chourton tcheut chouì. A la feun la tchévra l'a eunna idó é comande i tchevrai : «Vito ! Vito ! Alède prende

de berrio é eumplissède lo ventre di loi. Mè lo torno quioide ! ».



lo gnalet



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

ARVIER

Lo loi, aprì eun moumàn, se riche. Eun frottèn lo ventro di :
« Zut ! Mouiyo de sai. Penso de po àù bièn dijèrò hisse tchevrai ». La pi di ventro bièn teriée, va tcherché d'eue i poui, mi can se beutte bo pe baa, lo paise di berrio lo fa - Ploff ! - tsire dedeun.

La tchévra é le tchevrai, que l'an vu la beurta feun di loi, son tot contèn : « Bièn ! Bièn ! Lo loi l'è tsuzù, féyèn fiha canque a demàn ! ».



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

Tiré de :

Rita Decime, Conte pe le petchoù de inque - Contes pour les enfants d'ici - Tome II, Histoires d'animaux, Musumeci Editeur, Quart (Ao) 1984

Texte publié en 2008 sur « Mon clocher - Paroisse de Saint Sulpice » - Commune d'Arvier

Collaborateur d'Arvier pour la traduction : Daniela Milliery

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique

Mise à jour de la graphie : octobre 2013